

Why Should the Business World Support Guiding and Scouting? (Tại sao giới Doanh Nghiệp nên hỗ trợ cho phong-trào HD?)

(Lược dịch bài nói chuyện của Tiến Sĩ Jacques Moreillon, Tổng Thư Ký Văn Phòng HD Thế Giới)

Hoàng Anh Tuấn

The common factor behind all of the problems of our planet is **education**... or rather the lack of “proper education” in its larger sense of the integral building of the personality and in the choice of an individual's values, defining “values” as what one is willing to build one's life on, and what one is ready to stand up for. This is education for citizenship. Local, national and world citizenship.

I am convinced, as a firsthand witness, that the world's common biggest problem, the “problem behind all problems”, is a dramatic **educational deficit**. And therefore - and we shall see that in a moment - it is in the area of education also that the world must look for solutions to that global problem.

The “educational deficit” is a phenomenon that we can notice in *all* countries, whether industrialized or developing, although with different intensity. Its characteristic is that it touches *all* areas of education, whether formal (i.e. school based), or *informal* (family, friends, free time), and that the answer to it is probably to be found in *non-formal* education, which is the kind of education which Scouting dispenses.

To summarize the problems in the extreme we can say that:

- In terms of *formal* education (from primary school to university), schools tend to *teach* more and more ... but to *educate* less and less;
- in terms of *informal* education (family, leisure time, the street):
 - The consumer society teaches our children (rich and poor) the *cost* of everything but the *value* of nothing;
 - The disintegrating family grants greater *independence* to children earlier and earlier... without teaching them the *autonomy* with which to handle that independence.

Education must absolutely have everywhere a global vocation of *structuring the integral*

Vấn đề chính của nhân loại hôm nay là Giáo-dục, hay nói cho đúng hơn là sự thiếu giáo dục. Giáo dục ở đây phải hiểu theo nghĩa rộng của nó, là đào tạo những con người trọng danh dự, có sinh thức - sống có mục đích, và nếu cần thì sẵn sàng tranh đấu bảo vệ cho sinh thức ấy. Nói một cách khác, giáo dục với mục đích đào tạo nên những người công dân tốt cho địa phương, cho quốc gia, và cho cả thế giới này.

Qua kinh nghiệm bản thân, tôi có thể khẳng định vấn nạn chung và lớn nhất thế giới ngày nay, cái vấn nạn cốt lõi của mọi vấn đề, là sự khủng hoảng giáo dục. Vì thế, đi tìm lối giải thoát cho các vấn đề toàn cầu phải đi từ trong lòng giáo dục mà ra,

‘Khủng hoảng giáo dục’ là hiện tượng hiển nhiên trong *tất cả* các quốc gia, dù phát triển hay chưa, và ở nhiều mức độ trầm trọng khác nhau. Điểm đáng chú ý ở đây là sự khủng hoảng lan rộng đến *mọi* lãnh vực giáo dục, từ học đường ra đến ngoài xã hội (gia đình, bè bạn, giải trí), và lối thoát cho sự khủng hoảng có lẽ nằm trong môi trường giáo dục ngoài học đường - môi trường của phong trào HD.

Tổng kết những vấn đề chính của giáo dục, ta thấy những điểm sau đây:

- ✚ Trong nhà trường, từ cấp tiểu học đến cấp đại học, việc học ngày càng nhiều hơn, nhưng chú tâm về phát triển nhân cách ngày càng ít đi
- ✚ Ngoài học đường (gia đình, bè bạn, giải lao...):
 - Trẻ em, bất kỳ giàu hay nghèo, đang bị cuốn theo giòng xã hội tiêu thụ, chỉ biết *giá cả* chứ không biết chân *giá trị* của mọi vật
 - Sự phân hoá trong gia đình khiến trẻ em sống thoát ly, sống độc lập ngày càng sớm hơn, sống thiếu tự tin.

Dứt khoát, giáo dục phải có tính cách đại chúng, nhắm vào từng cá nhân, rèn luyện những con người

personality of individuals, to allow them to fully develop their potential, both individual and social. That is what Scouting and Guiding is about. Having young people build for themselves a *value* system is also what Scouting is about.

Our contemporary society must aim at strengthening *all forms of education* for young people (notably the *non-formal* education provided by Youth Associations), an education which will make them *autonomous* and *supportive, responsible* and *committed*; an education which gives them - beyond the acquisition of knowledge and of professional skills - *social* skills as well as *attitudes* and *behavior* based on a *structured system of values*. What our societies need today, what the business world needs, what our worldwide “global village” needs are, first and foremost, young people who are *autonomous, supportive, responsible* and *committed*. Are these not the main qualities which you, as leaders in the business community, would like to find in your staff? Are these not the qualities which you yourselves try and show? Timeless and universal qualities. But in the face of the “educational deficit” which threatens our planet, if we want the young people of today and the adults of tomorrow to be autonomous and supportive, responsible and committed, we need a *concerted action* at *world* and *regional* levels. We need the commitment and goodwill of everyone who has a real interest in young people.

In fact, Scouting and Guiding are ideally situated to lead such a process: they have a proven track record of both attracting and producing young people who, already in their youth but even more when they become adults, “make a difference” in society.

They make a difference because they constitute *natural barriers* against problems like drugs, intolerance, social indifference, lack of civic sense and they are *natural builders* of a better society, with an active citizenship, solidarity and a spirit of peace.

Scouts are *natural* “agents of positive change” in society and this can be proven: the percentage of former Scouts who are amongst the “decision-

biết trọng danh dự, phát triển toàn diện, biết tu thân và có lòng vị tha. Đây cũng chính là Mục Đích của Phong Trào HĐ.

Muốn cải thiện xã hội chúng ta cần tận dụng mọi hình thức giáo dục thanh thiếu niên (đáng ghi nhận là phương cách giáo dục ngoài học đường của các Hội Đoàn Thanh Niên) để đạt được một nền giáo dục hoàn hảo, đào tạo những con người tự tin, có tinh thần phục vụ, có tinh thần trách nhiệm và sẵn sàng dấn thân. Nền giáo dục ấy không chỉ nhằm nhồi nhét kiến thức tay nghề chuyên môn, mà còn trang bị cho thanh niên những kinh nghiệm vào đời, những con người có lễ độ. Nhu cầu hàng đầu của xã hội chúng ta hôm nay, của giới doanh thương và của ‘cộng đồng thế giới’ (global village) là đào tạo lớp trẻ tự tin, phục vụ, trách nhiệm và dấn thân.

Thế những đức tính kể trên có phải là những gì quý vị, những bậc lãnh đạo doanh thương, hàng trông đợi ở thuộc cấp đấy sao? Những đức tính mà quý vị hàng tôn trọng? Vì giá trị của những đức tính ấy vượt không gian và thời gian.

Trong hoàn cảnh khủng hoảng giáo dục toàn cầu, nếu chúng ta muốn có được thế hệ trẻ với những đức tính kể trên, chúng ta cần hợp tác cùng nhau hoạt động ở cấp trung ương cũng như địa phương. Chúng ta cần kêu gọi thiện chí và sự quyết tâm chung của tất cả những ai hàng quan tâm đến giới trẻ.

Thật vậy, Phong Trào HĐ ở tư thế tối ưu trong lãnh vực giáo dục. Trong quá khứ, Phong Trào đã đạt được nhiều thành quả trong việc thu hút trẻ em đến với môi trường sinh-hoạt HĐ, từ đó đào tạo nên lớp thanh niên từ bé đến tuổi trưởng thành, lúc nào cũng sẵn sàng ‘giúp ích’ cho xã hội.

HDS có khả năng ‘hoàn thiện’ xã hội vì tự bản thân họ đã là những tấm bình phong ngăn những ảnh hưởng xấu do xì-ke, ma-túy, do sự khát khe, vị kỷ mang đến. HDS cũng chính là những người thợ góp phần trong việc xây dựng một xã hội lành mạnh, có tinh thần công dân tích cực, có tinh thần đoàn kết và hòa ái.

HDS là những ‘tác nhân’ tự nhiên dẫn đến việc phát triển xã hội. Tỷ lệ cựu HDS trong số giới chức ‘nắm

makers” of any given country is five to ten times larger than the percentage of former Scouts in That country. Which means that “producing” a “good” Scout or a “good” Guide today multiplies by five or ten the chances of that young person becoming a leader

Of society tomorrow. There is no better social investment for building a better tomorrow than investing in scouting today. Business and governments need people who are autonomous, supportive, responsible and committed. Is that not what a “good” Scout is? Scouting “attracts, produces and delivers” this type of young people through the *educational method* invented by its Founder, Lord Baden-Powell, a method which is still totally valid today all over the world, because it is built not upon the prerequisites of a given culture, but on what is both *eternal* and *universal* in young people.



At the heart of that method, you have the *Scout Promise* and the *Scout Law* which, together, constitute a “self-imposed code of conduct” of which the young person's Conscience is the only judge. To be able to trust someone's word... is that not essential in business?. If one has a code of ethics by the age of 15 to 18, one is likely to have one as a full grown adult. The challenges of living in nature, within a group of like-minded youth, teaches not only life skills, but *self-esteem* and *team spirit*, *autonomy* and *solidarity*. “Learning by doing” is fundamental to the Scout educational method. But it is also a key to adaptation in a changing world, an absolute requisite of today's society. Contact between generations is not less important in business and society, and Scouting teaches that too, with adults who are not “bosses” but “role models”

quyền’ trong một quốc gia lớn gấp 5 hoặc 10 lần tỷ lệ cựu HDS trên bình diện dân số cả nước. Nói khác đi, ‘sản xuất’ một người HDS ‘tốt’ hôm nay sẽ tăng gấp 5, gấp 10 triển vọng mai sau có được 1 nhà lãnh đạo tốt cho xã hội. Không có sự đầu tư nào cho xã hội tương lai hữu hiệu cho bằng sự đầu tư vào HD hôm nay.

Trên thương trường và trong chính quyền, ta đều cần đến những con người biết trọng danh dự, biết đoàn kết tương thân, có tinh thần trách nhiệm và hết lòng chu toàn công việc giao phó. Đấy không phải là những đức tính tiêu biểu của một HDS ‘gương mẫu’ hay sao? Phong Trào HD đã ‘hấp dẫn được’ và đã ‘đào tạo đến nơi đến chốn’ được biết bao thế hệ thanh niên với những đức tính kể trên, theo phương pháp của Sáng Lập Viên Phong Trào, Huân Tước Baden Powell đề ra. Từ khởi thủy đến nay, phương pháp HD luôn luôn đặc dụng vì đã không phục vụ cho một nền văn hoá 1 thời, mà cho thanh niên, đáp ứng những nhu cầu có tính cách vĩnh cửu và hoàn vũ.

Cốt lõi của phương pháp HD nằm gọn trong Luật và Lời Hứa HD, kỷ cương tu thân, tự giác giúp HDS nên người trung tín. Chũn tín có phải là căn bản của giao thương? Nếu ta tu thân từ tuổi 15 hay 18, thì kỷ cương ấy có lẽ sẽ theo ta đến tuổi trưởng thành. Qua kinh nghiệm sống với thiên nhiên, với các bạn đồng tâm trí, các HDS không chỉ học được những kiến thức vào đời, mà còn trau dồi thêm các đức tính như tinh thần tự trọng, tinh thần đồng đội, tự tin và tinh thần đoàn kết. ‘Vừa học vừa làm’ là nguyên lý của phong trào HD, cũng là đức tính giúp HDS thích nghi với đời sống đầy thay đổi, một đức tính không thể thiếu được trong xã hội hôm nay. Liên hệ giữa các thế hệ đàn anh và đàn em cũng không kém phần quan trọng trong doanh nghiệp và trong xã hội. Như trong môi trường HD: người Trưởng không phải là ‘kẻ chỉ tay năm ngón’ mà phải luôn luôn hành xử cho nghiêm túc, làm tấm gương sáng hướng dẫn cho đàn em noi theo tự tu thân mình. Quan trọng không kém là ý thức xã hội, vốn dĩ đã nằm trong sinh hoạt đầy tính ‘vị tha’ của HDS, qua những việc thiện trong từng ngày, trong suốt cuộc đời. Đa số doanh và kỹ nghệ gia đều muốn tập trung

who propose to the younger ones a *frame* within which to build *themselves* their own personality.

Equally, the social dimension, the “built-in” sense of “duty to others” is naturally acquired in a Scout group and stays on for a lifelong of daily implementation. It is generally admitted today that business and industry should invest where so called “social benefits” are the greatest.

In conclusion, a scout is *educating* himself and others; he is preparing himself and others to make a difference in tomorrow's world. *Even if he doesn't know it!* Even if he just thinks that he is “having fun”, for Scouting *is* fun, *must be fun* in order to attract youth. But it is fun with a *purpose...* and that purpose is *to make a better world tomorrow by making better young people today.*

The world is neither what we want it to be nor what it should be. But it certainly would be an even worse place if it had not been for almost a hundred years of Scouting. Baden-Powell, our Founder, asked us Scouts to leave the world a better place than we found it. I believe that Scouts have. And I trust that, in the future they will continue to do so with your active support.

đầu tư vào môi trường công ích nhất cho xã hội.

Kết luận, các bạn trẻ HDS đang tự tu thân mình và cho người, đang sắp sẵn cho mình và người khả năng lên đường xây dựng thế giới tương lai. Các Bạn có biết đâu rằng mình đang làm công việc to tát ấy! Dẫu rằng mình đang vui chơi vô tư. Vì sinh hoạt HĐ là vui chơi, nếu không làm sao hấp dẫn được giới trẻ? Nhưng đây là cuộc chơi có mục đích... và mục đích ấy là xây dựng một thế giới mai sau tốt đẹp hơn, bắt đầu bằng lớp trẻ lành mạnh của thế hệ hôm nay.

Thế giới của chúng ta không tốt đẹp như ta mong muốn. Nhưng thế giới ấy có lẽ còn tệ hơn nữa nếu không có những đóng góp, gần 100 năm, của Phong Trào HĐ. Baden Powell, người sáng lập ra Phong Trào HĐ, đã yêu cầu chúng ta, các HDS, phải ‘trước khi ra đi, làm tươi sáng hơn cái thế giới khi ta đến’ Tôi tin là các thế hệ HDS đã thực hiện được nghĩa vụ ấy. Và tôi tin rằng, các HDS sẽ tiếp tục con đường sáng ấy với sự hỗ trợ tích cực của Quý vị Doanh Gia.

Được tin trẻ, Phu nhân của Trưởng Trần Văn Lược,
Cựu Tổng Ủy Viên Hội Hướng Đạo Việt Nam trước 1975,

là **Cụ Bà Theresa Lê Thị Diệp**

đã qua đời tại Sài Gòn, ngày 19 tháng 3, năm 2004,
Hưởng thọ 84 tuổi.

Ban Biên tập Nội San Trưởng và HĐTU/HĐViệt Nam xin được
thành thật chia buồn cùng trưởng Trần Văn Lược và toàn gia quyến.

Nguyện xin Thiên Chúa Toàn Năng
thương đem linh hồn cụ bà Theresa về nơi Thiên Phúc.